

18. I FEAR TO TALK OF LOVE/ JA BOJUSJA TOBI ROZKAZAT' PRO LJUBOV/ Я БОЮСЯ ТОБІ РОЗКАЗАТЬ ПРО ЛЮБОВ

Грицько Кернеренко/ Hryts'ko Kernerenko

Я боюся тобі розказать про любов,
Ja bojusja tobi rozkazat' pro ljubov,
I fear you to tell of love,
(I fear to tell you of love)

Бо вітер прочувши, здається,
Bo viter rochuvshy, zdajet'sja,
For the wind having heard, it seems,

Злякається дуже страшних моїх слів,
Zljakajet'sja duzhe strashnykh mojikh sl'iv
Will dread so terrifying my words,
(Will so dread my terrifying words)

І бурею геть понесеться.
I bureju het' poneset'sja.
And in a storm from here those words will be carried away.

Я боюся тобі розказать про любов,
Ja bojusja tobi rozkazat' pro ljubov,
I fear you to tell of love,
(I fear to tell you of love)

Бо море те може почує,
Bo more te mozhe rochuje,
For sea that may hear,
(For that sea may hear)

І, дуже злякавшись, підніметься знов,
I, duzhe zljakavshys', pidn'imet'sja znov,
And, extremely fearful, it will swell again,

І в хвилях страшних забушує.
I v khvylyakh strashnykh zabushuje.
And into waves terrifying will stir.

Я боюся тобі розказать про любов,
Ja bojusja tobi rozkazat' pro ljubov,
I fear you to tell of love,
(I fear to tell you of love)

Боюся тебе налякати,
Vojusja tebe naljakaty,
I fear you to frighten,

Боюсь, що почувши, загра в тобі кров,
Vojus', shcho pochuvshy, zahra v tobi krov,
I fear, that on hearing, will agitate in you blood,

Боюсь твоє серце порвати.
Vojus' tvoje sertse porvaty.
I fear your heart to tear apart.